



CANADA

TREATY SERIES 1975 No. 13 RECUEIL DES TRAITÉS

ECONOMIC CO-OPERATION

Agreement between CANADA and JAMAICA

Kingston, May 5, 1975

In force May 5, 1975

COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Accord entre le CANADA et la JAMAÏQUE

Kingston, le 5 mai 1975

En vigueur le 5 mai 1975

43 278 187
b 2974423

43 202 790
b 1580875

CANADA

**DEVELOPMENT CO-OPERATION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF
CANADA AND THE GOVERNMENT OF JAMAICA**

The Government of Canada and the Government of Jamaica,

Desiring to strengthen the historic ties which have linked the two nations in close and friendly relations,

Considering that international co-operation and development are essential in promoting social progress and better standards of life in larger freedom,

Taking into account an earlier Exchange of Notes, of October 18, 1958, giving formal effect to a Statement of Principles agreed between Canada and the West Indies for Co-operative Economic Development in the West Indies, including Jamaica,

Considering the expansion and diversification of Canada's development assistance to Jamaica since it has emerged as an Independent State,

Moved by their desire to further co-operate for their mutual benefit in the promotion of the development of Jamaica,

Desiring for this purpose to establish general principles to govern the provision of social and economic development assistance by the Government of Canada to the Government of Jamaica in accordance with the objectives and priorities of the latter,

Have agreed to the following:

ARTICLE I

The assistance provided by the Government of Canada to the Government of Jamaica shall consist of goods and services in accordance with specific programmes and projects agreed upon from time to time between the two Governments.

ARTICLE II

The goods and services provided by the Government of Canada to the Government of Jamaica shall be financed by grant funds or by funds made available pursuant to loans the terms of which shall be agreed upon from time to time between the two Governments. The Government of Jamaica undertakes to repay such loans in accordance with the terms of repayment specified in loan agreements concluded with respect to such loans pursuant to Article III (b) of this Agreement.

ARTICLE III

In pursuance of the objectives of this Agreement, the Government of Canada and the Government of Jamaica, acting directly or through their appropriate agencies, may conclude from time to time subsidiary arrangements, evidence by letters, notes or memoranda in writing, relating to the following matters:

ACCORD DE COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA JAMAÏQUE

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Jamaïque,

Désireux de resserrer les liens historiques qui ont uni les deux pays en une relation intime et amicale,

Considérant le rôle essentiel de la coopération et du développement international dans la promotion du progrès social et l'instauration de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande,

Tenant compte d'un précédent Échange de Notes, en date du 18 octobre 1958, mettant officiellement en vigueur une Déclaration de Principes formulée d'un commun accord entre le Canada et les Antilles en vue d'un programme coopératif de développement économique des Antilles, incluant la Jamaïque,

Considérant l'accroissement et la diversification de l'aide au développement du Canada à la Jamaïque depuis qu'elle est devenue un État indépendant,

Désireux de collaborer davantage, pour leur bénéfice mutuel, à la poursuite du développement de la Jamaïque,

Désireux à cette fin d'établir des principes généraux devant régir l'aide au développement social et économique que le Gouvernement du Canada accorde à la Jamaïque de façon conforme aux objectifs et priorités de cette dernière,

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

L'aide accordée par le Gouvernement du Canada au Gouvernement de la Jamaïque sera constituée de biens et de services adaptés aux programmes et aux projets dont conviendront les deux Gouvernements.

ARTICLE II

Les biens et les services fournis par le Gouvernement du Canada au Gouvernement de la Jamaïque seront financés par des subventions ou des prêts à des conditions dont conviendront les deux Gouvernements. Le Gouvernement de la Jamaïque s'engage à rembourser de tels prêts en vertu des modalités de remboursement définies dans les accords relatifs aux prêts conclus en conformité de l'article III (b) de cet Accord.

ARTICLE III

Conformément aux objectifs de cet Accord, le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Jamaïque, soit directement, soit par l'intermédiaire de leurs organismes compétents, peuvent de temps à autre conclure des ententes subsidiaires par échange de lettres, de notes ou de mémorandums concernant les sujets suivants:

- (a) the responsibilities of each Government with respect to the support and conditions of service of teachers, advisers and other technical assistance personnel assigned by the Government of Canada to serve in Jamaica in response to requests of the Government of Jamaica;
- (b) the amount, purposes, terms and conditions of development loans made by the Government of Canada to the Government of Jamaica;
- (c) the establishment of counterpart fund accounts and the conditions governing payment into and out of such accounts;
- (d) scholarships and training awards;
- (e) such other matters which may enable the two Governments to pursue jointly the objectives set forth in this agreement.

ARTICLE IV

The following basic principles shall govern the provision of Canadian development assistance to Jamaica:

- (a) Except as may be otherwise agreed by the Parties from time to time in relation to specific projects, costs incurred in Jamaica shall be the responsibility of the Government of Jamaica.
- (b) The Government of Jamaica will indemnify and save harmless Canadian firms and Canadian personnel engaged in the provision of Canadian development assistance under an approved programme or project from civil liability resulting from or connected with acts performed in the course of their duties except in cases where it is agreed or is legally established that such acts result from wilful misconduct, or are in themselves criminal or fraudulent in nature, or constitute actionable negligence arising from failure to meet accepted professional standards in relation to the project involved. Unless otherwise agreed, this subparagraph will only apply to Canadian firms and Canadian personnel engaged in programmes or projects of the Government of Jamaica, local Jamaican governmental authorities, their agencies and parastatal organizations.
- (c) The Government of Jamaica shall exempt Canadian firms, Canadian personnel engaged in the provision of Canadian development assistance under an agreed programme or project, and their dependents, from resident tax, local tax, income tax, or other taxes on income deriving from Canadian Government grants or loans and on other income earned outside Jamaica, as well as from declarations relating to such exemptions.
- (d) The Government of Jamaica shall exempt Canadian firms, Canadian personnel engaged in the provision of Canadian development assistance under an agreed programme or project, and their dependents, from import, customs and other duties and taxes on necessary professional and technical equipment and reasonable quantities of personal and household effects, provided that such taxes shall be paid according to applicable Jamaican laws and regulations in respect of any such equipment or effects disposed of in Jamaica to anyone not entitled to equivalent exemptions.

- (a) les responsabilités de chaque Gouvernement relativement au soutien et aux conditions de service des enseignants, des conseillers et des autres membres du personnel d'aide technique désignés par le Gouvernement du Canada pour servir en Jamaïque en réponse aux demandes du Gouvernement de la Jamaïque;
- (b) le montant, l'objet, les modalités et conditions des prêts au développement de la Jamaïque par le Gouvernement du Canada;
- (c) l'ouverture de comptes de fonds en contrepartie et les conditions régissant les dépôts et les retraits relatifs à de tels comptes;
- (d) les bourses d'études et de formation;
- (e) tout autre sujet qui pourrait permettre aux deux Gouvernements de poursuivre conjointement les objectifs qu'ils se sont fixés dans le présent Accord.

ARTICLE IV

Les principes de base suivants régiront l'aide au développement consentie par le Canada à la Jamaïque:

- (a) Sauf dispositions contraires convenues par les deux Parties relativement à des projets spécifiques, les frais encourus en Jamaïque seront la responsabilité du Gouvernement de la Jamaïque.
- (b) Le Gouvernement de la Jamaïque indemniserá et garantira les sociétés canadiennes et les membres du personnel canadien engagés à fournir l'aide canadienne au développement aux termes d'un programme ou d'un projet approuvé contre toute conséquence de la responsabilité civile résultant d'actes commis dans l'exécution de leurs fonctions ou s'y rapportant, sauf dans les cas où il est convenu ou légalement établi que ces actes sont le résultat d'une in conduite volontaire, qu'ils sont en soi de nature criminelle ou frauduleuse ou qu'ils constituent des actes de négligence contre lesquels on peut intenter une poursuite pour défaut d'avoir satisfait aux exigences professionnelles acceptées relativement au projet concerné. Sauf dispositions contraires, le présent alinéa ne s'appliquera que dans le cas des sociétés canadiennes et des membres du personnel canadien engagés dans des programmes ou des projets du Gouvernement de la Jamaïque, des autorités gouvernementales jamaïcaines locales, de leurs organismes ou de leurs organisations para-étatiques.
- (c) Le Gouvernement de la Jamaïque accordera aux sociétés canadiennes, aux membres du personnel canadien engagés à fournir l'aide canadienne au développement aux termes d'un programme ou d'un projet accepté et aux personnes à leur charge, l'exemption des taxes de résidence, taxes locales, impôts ou autres taxes sur leurs revenus provenant des subventions ou des prêts du Gouvernement canadien ou sur d'autres revenus provenant de l'extérieur de la Jamaïque, ainsi que la dispense de déclaration au sujet de ces exemptions.
- (d) Le Gouvernement de la Jamaïque accordera aux sociétés canadiennes, aux membres du personnel canadien engagés à fournir l'aide canadienne au développement aux termes d'un programme ou d'un projet accepté et aux personnes à leur charge, l'exemption des droits d'importation, de douanes ou d'autres droits et taxes sur l'équipement professionnel et technique nécessaire et sur des quantités raisonnables d'effets personnels et mobiliers, sous réserve que de telles taxes seront payées conformément aux lois et règlements jamaïcains en

ARTICLE V

Subsidiary arrangements concluded in accordance with Article III of this Agreement shall, unless the text thereof expressly states the contrary, be considered to be administrative arrangements only and not formal agreements binding in international law. Differences or disputes arising in the implementation of such arrangements or the interpretation of the provisions of the memoranda embodying them shall be settled by negotiation between the two Governments or in such other manner as may be agreed upon from time to time by the two Governments.

ARTICLE VI

The present Agreement may be amended by agreement of the Contracting Parties, through an Exchange of Notes.

ARTICLE VII

This Agreement shall enter into force on the date of its signature: it shall remain in force for five years and shall continue in force for further periods of five years unless one of the Contracting Parties gives written notice of termination at least six months prior to the end of any such five-year period.

vigueur sur de tels équipements ou effets cédés en Jamaïque à une personne n'ayant pas droit à des exemptions équivalentes.

ARTICLE V

Les ententes subsidiaires conclues conformément à l'article III de cet Accord seront considérées, sauf dispositions contraires et expresses dans lesdites ententes, comme des ententes d'ordre administratif seulement et non comme des accords formels liant les Parties en vertu du droit international. Les différends ou les litiges qui pourraient naître de la mise en œuvre des ententes ou de l'interprétation des dispositions des mémorandums les entérinant seront réglés par voie de négociations entre les deux Gouvernements ou de toute manière acceptée par les deux Gouvernements.

ARTICLE VI

Le présent Accord pourra être amendé par accord des Parties contractantes, par le moyen d'un Échange de Notes.

ARTICLE VII

Cet Accord entrera en vigueur à la date de sa signature: il demeurera en vigueur pour cinq ans, puis pour des périodes subséquentes de cinq ans à moins que l'une des Parties contractantes ne le termine par un préavis écrit d'au moins six mois avant la fin de l'une de ces périodes de cinq ans.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at Kingston this 5th day of May 1975, in the English and French languages, each version being equally authentic.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé cet Accord.

CONCLU en double exemplaire à Kingston ce 5^{ième} jour de mai 1975, en anglais et en français, chacune des version faisant également foi.

P. E. TRUDEAU

*For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada*

M. N. MANLEY

*For the Government of Jamaica
Pour le Gouvernement de la Jamaïque*

air
nd
e-
en

© 1975 by the Government of Canada
© 1975 by the Government of Canada

Available by mail from

Publications and Communications
Branch, 9750
Quebec, Canada K1A 0S9

and in Canadian Government bookshops

1881
1881

440 St. Catherine Street West

171

121

101

809

or through your bookseller

Order number: 97-50
Price: \$2.00

Price subject to change without notice

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092376 4

© Minister of Supply and Services Canada 1976

Available by mail from

Printing and Publishing
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

and at Canadian Government Bookstores:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Catalogue No. E3-1975-13

Price: Canada: \$0.50
Other countries: \$0.60

Price subject to change without notice

CANADA

TREATY SERIES 1975 No. 14 SECURITÉ DES TRAITÉS

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1976

En vente par la poste:

Imprimerie et Édition
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

et dans les Librairies du gouvernement du Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTREAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

N° de catalogue E3-1975-13

Prix: Canada: \$0.50
Autres pays: \$0.60

Prix sujet à changement sans avis préalable

Ottawa, le 26 février 1973

Instruments de Ratification échangés à Washington
le 6 mai 1974

En vigueur le 6 mai 1975

